

СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ ДМЭ-ЭРРАТИВА В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

WORD FORMATION POTENTIAL OF DME-ERRATIVE IN MODERN ENGLISH

T. Tsebrovskaya

Annotation

The article considers the distinguishing features of the DME-errative in respect to word formation. The main signs of the errative and its connection with the language game have been determined. On basis of analysis of one and a half thousand DME, the most productive ways of word formation of DME-errative have been identified. 12 models of productive affix word formation on the material of such Internet resources as Urban Dictionary and The Racial Slur Database have been defined, which confirms the derivational potential of the DME-errative.

Keywords: word formation, DME, DME-errative, the English language, affixation, affix word formation model, language game.

Цебровская Татьяна Александровна
ФГАОУ ВО

"Крымский федеральный университет
им. В.И. Вернадского", г. Симферополь

Аннотация

В статье рассмотрены особенности ДМЭ-эрратива с точки зрения словообразования. Установлены основные признаки эрратива и его связь с языковой игрой. На основании анализа полутора тысяч ДМЭ выделены наиболее продуктивные способы словообразования ДМЭ-эрратива. Определены 12 моделей продуктивного аффиксального словообразования на материале таких Интернет-ресурсов как Urban Dictionary и The Racial Slur Database, что подтверждает словообразовательный потенциал ДМЭ-эрратива.

Ключевые слова:

Словообразование, ДМЭ. ДМЭ-эрратив, английский язык, аффиксация, аффиксальная словообразовательная модель, языковая игра.

Понятие эрратива [1] опирается на феномен языковой личности. Как отмечает профессор Л.М. Кольцова, в Интернет-дискурсе таятся опасности "для тех, кто не сформировался еще как личность, в том числе как личность языковая" [2, с. 57]. Проникновение эрратива в разговорную речь оказывает влияние на культуру речи в целом и формирование языковой личности, в частности. Подрастает поколение, для которого эрратив заменяет языковую и речевую нормы. Полагаем, что четвертым этапом эволюции эрратива станет формирование такой языковой личности, для которой эрратив заменит языковую и речевую нормы онлайн и офлайн в обиходно-бытовой сфере общения в устных и письменных коммуникациях.

Определяем *дерогативно маркированный этноним-эрратив* (далее – ДМЭ-эрратив) как сознательное орфографическое, орфоэпическое или графическое искажение нейтрального этнонима или ДМЭ продуцентом с целью оскорбления реципиента по этнорасовому признаку. Подобно арго, ДМЭ-эрративы часто отличаются узуальностью в обособленных сообществах, например, в Интернет-субкультуре. Исследование ДМЭ-эрративов требуют изучения словообразовательных и семантических механизмов их образования. Рассмотрение ДМЭ-эрративов, которые находятся на втором и третьем этапах эволюции, вызывает первостепенный интерес.

Мы проанализировали около полутора тысяч ДМЭ американского, британского, канадского и австралийского вариантов английского языка и отобрали методом сплошной выборки сто семь ДМЭ-эрративов из таких лексикографических Интернет-ресурсов как *The Racial Slur Database* [3] и *Urban Dictionary* [4].

Е.И. Литневская определяет, что в основе сознательного искажения лексемы лежит языковая игра [5, с. 209]: в ДМЭ *Geese* [3], обозначающем португальца присутствует игра слов *Portuguese* – "португальцы" и *geese* – "гуси"; *Catholic* ("католик") и *Cat-lick* [3] ("облизывающий кота") для обозначения ирландцев; *Gringo* [4] – пренебрежительно "англо-саксонец" и *griego* ("тарабарщина"); ДМЭ *Jewlet* [3] – еврейская девушка-подросток переключается с шекспировской героиней *Juliet* ("Джульетта").

Под языковой игрой понимаем "определенный тип речевого поведения говорящих, основанный на преднамеренном (сознательном, продуманном) нарушении системных отношений языка, т.е. на деструкции речевой нормы с целью создания неканонических языковых форм и структур, приобретающих в результате деструкции экспрессивное значение и способность вызывать у слушателя/читателя эстетический и, в целом, стилистический эффект" [6]. С опорой на "Стилистический энциклопедический словарь русского языка", полагаем, что эр-

ратив – это форма языковой игры, поскольку подобно языковой игре, эрратив

1. базируется на деструкции речевой нормы с целью создания неканонических языковых форм и структур;

2. деструкция речевой нормы является осознанной и намеренной;

3. результатом деструкции становится экспрессивное значение (в случае с ДМЭ-эрративом, отрицательно маркированное);

4. вызывает стилистический эффект у реципиента речи, связанный с выражением в речи комических смыслов или с желанием создать "свежий, новый образ";

5. опирается на феномен языковой личности и соотносится со "способностью творчески использовать языковые знания" [6].

Относим к наиболее продуктивным способам словообразования ДМЭ-эрратива:

1. конечное усечение – 27,5 %:

◆ *Vike* – житель скандинавских стран [3]. Способ образования: конечное усечение с орфографическим искажением от *Viking* ("викинг");

2. усечение + аффиксация: 17,5 %:

◆ *I-Tie* – итальянец [4]. Способ словообразования: конечное усечение с графическим искажением от *Italian* ("итальянец") + диминутивный суффикс *-ie*;

3. словосложение с начальным, срединным и/или конечным усечением – 17,1 %:

◆ *Bananame* – в американском английском, выходец из стран Азии, в частности филиппинец, который увлекается японской поп-культурой и старается походить на японцев [3]. Способ образования: словосложение с конечным усечением от ДМЭ *Banana* (американец азиатского происхождения, утративший связь с культурным наследием предков) + орфографическое и орфоэпическое искажение с заменой гласной "i" (звук [i]) на "a" (дифтонг [eɪ]) от *anime* ("аниме");

4. чистая аффиксация – 12,7 %:

◆ *Nigess* – афроамериканка [4];

5. словосложение – 9,5 %:

◆ *Blacirish* – в американском английском, человек, рожденный от ирландско-афроамериканского союза. Способ образования: словосложение с орфографическим искажением с выпадением конечной согласной буквы "k" от *Black* ("чёрный") + *Irish* ("ирландец") [4];

6. срединное усечение – 8 %;

7. комбинированное начальное + конечное усечение – 4,7 %:

◆ *Blacantalianese* – на 1/3 афроамериканец, 1/3 итальянец и 1/3 азиат [4];

8. начальное усечение – 3 %.

Аффиксация подтвердила высокую продуктивность в качестве способа словообразования новых ДМЭ-эрративов – около трети (30, 2 %) от общего числа проанализированных лексических единиц. Зафиксировано, что

комбинированный тип словообразования "Усечение + аффиксация" (17,5 %) обладает наибольшей продуктивностью. Продуктивные аффиксальные словообразовательные модели с аффиксом *-y* определены как наиболее частотные:

◆ **Adj. + *-y* = N (ДМЭ-эрратив)**, например, *Sheeny* – еврей. ДМЭ образован орфографическим и орфоэпическим искажением от немецкого *schon* ("прекрасный") [3], которое торговцы, евреи немецкого происхождения, использовали для привлечения покупателей + диминутивный аффикс *-y*, например, *If you don't behave, we'll send you to a Sheeny* [4]. Таким образом, прилагательное, заимствованное из немецкого языка, оказало содействие в диверсификации этнонимов;

◆ **срединное усечение N + *-y* = N (ДМЭ-эрратив)**, например, *Ikey* – еврей [3]. Способ словообразования: срединное усечение с орфографическим и орфоэпическим искажением от *Isaac* ("Исаак") с заменой "c" на "k" и добавлением конечной "e" в ДМЭ-эрративе *Ike* + аффиксация *-y*;

◆ **конечное усечение N + *-y* = N (ДМЭ-эрратив)**, например, *Sawney* – шотландец [3]. Способ словообразования: усечение с орфографическим и орфоэпическим искажением от мужского антропонима *Alexander* + диминутивный аффикс *-y*;

◆ **Словосложение: срединное усечение N + *-y* + конечное усечение N = N (ДМЭ-эрратив)**, например, *Ikeymo* – еврей [3]. Способ словообразования: словосложение со срединным усечением и орфографическим и орфоэпическим искажением от *Isaac* ("Исаак") с заменой "c" на "k" и добавлением конечной "e" в ДМЭ-эрративе *Ike* + аффиксация *-y* + конечное усечение *Moses* ("Моисей").

Словообразовательные модели с аффиксом *-ie*:

◆ **N + *-ie* = N (ДМЭ-эрратив)**, например, *Chessie* – выходец из Чехии [3]. Способ образования: диминутивная аффиксация *-ie*, дополненная орфографическим и орфоэпическим искажением от *Czech* – "чех";

◆ **срединное усечение N + *-ie* = N (ДМЭ-эрратив)**, например, *Ikie* – еврей [3]. Способ словообразования: срединное усечение с орфографическим и орфоэпическим искажением от *Isaac* ("Исаак") с заменой "c" на "k" + аффиксация *-ie*;

◆ **конечное усечение N + *-ie* = N (ДМЭ-эрратив)**, например, *Shoobie* – в американском английском, турист из Канады [4]. ДМЭ вошел в употребление в начале XX века, поскольку во время пребывания на пляже канадские туристы клали свою обувь в коробки. ДМЭ до сих пор находится в употреблении. Способ словообразования: конечное усечение с орфографическим и орфоэпическим искажением от *shoobox* ("коробка для обуви") + диминутивный аффикс *-ie*.

Словообразовательные модели с иными аффиксами:

◆ **N + *-ess* = N (ДМЭ-эрратив)**, например, *Nigess* – в американском английском, женщина-афроамериканка.

Способ образования: орфографическое искажение с выпадением согласных букв "g" и "r" от ДМЭ *Nigger* + аффиксальная деривация *-ess*, которая указывает на женский род, например, *See that black guy over there? He used to be a Nigess!* [4];

◆ **Adj. + -ist = N (ДМЭ-эратив)**, например, *Blacist* - в американском английском, афроамериканец-расист. Способ образования - аффиксальная деривация: орфографическое искажение с выпадением конечной согласной буквы "k" от *Black* ("чёрный") + аффикс *-ist*, например, *Don't you know he's Blacist?* [4];

◆ **срединное усечение N + -o = N (ДМЭ-эратив)**, например, *Gypso* - цыган [3]. Способ образования: орфографическое и орфоэпическое искажение от *Gypsy* - "цыгане": 1) в британском варианте английского языка, цыгане и румынские цыгане; 2) египтянин. Способ словообразования: срединное усечение *Egyptian* ("египтянин") с орфографическим искажением путем удвоения согласной "p" + аффиксация *-o*;

◆ **словосложение: Mc- + N = N (ДМЭ-эратив)**, например, *McSpic* - в американском английском, человек, родившийся от смешанного ирландско-испанского или ирландско-латиноамериканского союза [4]. Способ образования: словосложение от *Mc* (типичный для ирландских фамилий аффикс) + *Spic* (конечное усечение с орфографическим и орфоэпическим искажением от *Spiggoty*);

◆ **словосложение: Adj. + Conj. + начальное и конечное усечение N + -nese = N (ДМЭ-эратив)**, например, *Blacantalianese* - в американском английском, человек,

имеющий на 1/3 афроамериканские, 1/3 итальянские и 1/3 азиатские корни. Способ словообразования: словосложение с орфографическим искажением *Black* ("чёрный") + союз *and* + начальное и конечное усечение от *Italian* ("итальянец") + аффикс *-nese*, указывающая на национальную принадлежность в таких существительных, как *Japanese* ("японец"), *Chinese* ("китаец") [4].

Среди аффиксальных деривационных искажений, орфографические и орфоэпические определены как наиболее частотные: *Chessie* [3] - чех, *Sheeny* - еврей [4].

Встречаются безаффиксальные деривационные искажения, комбинированные со словосложением и начальным/конечным усечением. Связываем такие отклонения с нарушением способа словообразования. Так, ДМЭ-эратив *Yerd* [3], используемый в американском варианте английского языка для номинации латиноамериканцев, образован путем начального усечения с орфографическим искажением от *Spaniard*. ДМЭ-эратив *AmeKoh* [3] для обозначения американцев, образован словосложением с конечным усечением первого элемента от *American* - "американец" + орфографическое искажение от японского существительного *ko* - "ребенок".

Таким образом, зафиксированные 12 продуктивных аффиксальных словообразовательных моделей доказывают, что ДМЭ-эратив обладает значительным словообразовательным потенциалом, а также представляет интерес для дальнейших языковедческих исследований.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гусейнов, Г. Ч. "Берлога веблога. Введение в эратическую семантику" [Текст] / Г. Ч. Гусейнов. - 2005 [Электронный ресурс]. Режим доступа : http://www.speakrus.ru/gg/microprosa_erratica-1.htm (дата обращения : 01.06.2018).
2. Кольцова, Л. М. И нет у на иного достояня... [Текст] / Л. М. Кольцова // Актуальные вопросы современной филологии и журналистики. - 2008. - №4. - С. 54-60.
3. The Racial Slur Database - 2018 [Электронный ресурс]. - Режим доступа : <http://www.rsd.org/> (дата обращения : 14.06.2018).
4. Urban Dictionary - 2018 [Электронный ресурс]. - Режим доступа : <http://www.urbandictionary.com/> (дата обращения : 14.06.2018).
5. Литневская, Е. И. Антиорфография как лингвистический феномен и как письменная речевая субкультура [Текст] / Е. И. Литневская // Ярославский педагогический вестник. - 2010. - №4. - С. 208-212.
6. Языковая игра / Стилистический энциклопедический словарь русского языка [Текст]. - М. : Флинта, Наука, 2003. - 696 с.

© Т.А. Цебровская, (tatyana.tsebrovskaya@gmail.com), Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»,



"Крымский федеральный университет им. В.И. Вернадского", г. Симферополь